

Due to copyright restrictions, these works may not be further reproduced,
beyond printing out a single copy for personal non-commercial use.

READER'S TYPIKA ON SUNDAY, NOVEMBER 27, 2022
(24th Sunday after Pentecost & 13th Sunday of Luke)
The Holy Great-Martyr James the Persian

Leader: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us, and save us.

Reader: Amen.

THE TRISAGION PRAYERS

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy One, visit and heal our infirmities for thy Name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name; thy kingdom come; thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Leader: O Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

All: Amen.

Reader: Lord, have mercy. (*12 times*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O come, let us worship and fall down before God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God.

O come, let us worship and fall down before the Very Christ, our King and our God.

THE FIRST ANTIPHON: PSALM 102

Reader: Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He hath done for thee, Who is gracious unto all thine iniquities, Who healeth all thine infirmities, Who redeemeth thy life from corruption, Who crowneth thee with mercy and compassion, Who fulfilleth thy desire with good things; thy youth shall be renewed as the eagle's. The Lord performeth deeds of mercy, and executeth judgement for all them that are wronged. He hath made His ways known unto Moses, unto the sons of Israel the things that He hath willed. Compassionate and merciful is the Lord, long-suffering and plenteous in mercy; not unto the end will He be angered, neither unto eternity will He be wroth. Not according to our iniquities hath He dealt with us, neither according to our sins hath He rewarded us. For according to the height of heaven from the earth, the Lord hath made His mercy to prevail over them that fear Him. As far as the east is from the west, so far hath He removed our iniquities from us. Like as a father hath compassion upon his sons, so hath the Lord had compassion upon them

that fear Him; for He knoweth whereof we are made, He hath remembered that we are dust. As for man, his days are as the grass; as a flower of the field, so shall he blossom forth. For when the wind is passed over it, then it shall be gone, and no longer will it know the place thereof. But the mercy of the Lord is from eternity, even unto eternity, upon them that fear Him. And His righteousness is upon sons of sons, upon them that keep His testament and remember His commandments to do them. The Lord in heaven hath prepared His throne, and His kingdom ruleth over all. Bless the Lord, all ye His angels, mighty in strength, that perform His word, to hear the voice of His words. Bless the Lord, all ye His hosts, His ministers that do His will. Bless the Lord, all ye His works, in every place of His dominion.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen

And again: Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy Name; blessed art Thou, O Lord.

THE SECOND ANTIPHON: PSALM 145

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Praise the Lord, O my soul. I will praise the Lord in my life, I will chant unto my God for as long as I have my being. Trust ye not in princes, in the sons of men, in whom there is no salvation. His spirit shall go forth, and he shall return unto his earth. In that day all his thoughts shall perish. Blessed is he of whom the God of Jacob is his help, whose hope is in the Lord his God, Who hath made heaven and the earth, the sea and all that is therein, Who keepeth truth unto eternity, Who executeth judgement for the wronged, Who giveth food unto the hungry. The Lord looseth the fettered; the Lord maketh wise the blind; the Lord setteth aright the fallen; the Lord loveth the righteous; the Lord preserveth the proselytes. He shall adopt for His own the orphan and widow, and the way of sinners shall He destroy. The Lord shall be king unto eternity; thy God, O Sion, unto generation and generation.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

THE HYMN OF JUSTINIAN

Choir: Only-begotten Son and Word of God, who art immortal, who for our salvation willed to be incarnate of the Holy Theotokos and ever-virgin Mary, and without change became man; and wast crucified, O Christ our God, and trampled down death by death; who art one of the Holy Trinity, glorified together with the Father and the Holy Spirit: save us.

THE BEATITUDES IN TONE SEVEN

In Thy kingdom remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

- Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.
- Blessed are they that mourn, for they shall be comforted.

For the Resurrection in Tone Seven

Verse 10: Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

Fair to look upon and good for food was the fruit that killed me; while Christ is the Tree of life. Eating Thereof I die not but cry aloud with the thief: Remember me, O Lord, in Thy Kingdom.

Verse 9: Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.

Lifted upon the Cross, Thou Who art compassionate, hast blotted out the handwriting of Adam's sin in days of old, and Thou hast saved from error all the whole line of mortal men. Therefore we sing Thy praises, O Benefactor and Lord.

Verse 8: Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

Thou hast nailed our sins upon the Cross, O Christ Who art compassionate, and by Thy death hast Thou put death to death, raising the dead from the dead. Therefore we venerate Thy holy Resurrection.

Verse 7: Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

The serpent once emptied his poison into the ears of Eve; while Christ on the wood of the Cross poured the sweetness of life unto the world. Remember me, O Lord, in Thy Kingdom.

Verse 6: Blessed are the peacemakers, for they shall be called the sons of God.

In the tomb wast Thou laid as mortal, O Christ, the Life of all and Thou hast burst asunder the chains of hell and risen the third day in glory as mighty, Thou hast enlightened all. Glory to Thy Rising.

Verse 5: Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.

The Lord rose from the dead on the third day and gave His own peace to the disciples. And He blessed them and sent them forth saying: Lead ye all men into my Kingdom.

For St. James¹ in Tone Two

Verse 4: Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

Thou becamest the elect vine of Christ, pruned with the sickle of torments and bearing much fruit, which was brought to the wine-presses of the Saviour.

Verse 3: Rejoice, and be exceedingly glad, for great is your reward in the heavens.

Thou didst prudently disdain things corruptible and swiftly fleeting, O crown-bearer, and in thy wisdom didst prefer the stability of things that abide for ever.

Verse 2: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

When thy body was cut in pieces because of the tyrants' savagery, O James, it procured thee shining crowns and the enjoyment of the delight of Paradise.

Verse 1: Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Mankind hath verily found mercy through thy Divine Child, O Virgin and Bride of God, for being hypostatically united to the Master of all.

THE SUNDAY EISODIKON

Verse: O come, let us worship and fall down before Christ.

Choir: O Son of God, Who art risen from the dead; save us who sing to Thee: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Apolytikia:

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE SEVEN

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

APOLYTIKION OF ST. JAMES THE PERSIAN IN TONE FOUR

*(**Be quick to anticipate**)*

Thy Martyr, O Lord, in his courageous contest for Thee * received as the prize the crowns of incorruption and life from Thee, our immortal God. * For, since he possessed Thy strength, he cast down the tyrants * and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. * O Christ God, by his prayers, save our souls, since Thou art merciful.

¹ Troparia from 3rd Ode of the Matins canon of the Saint.

APOLYTIKION OF ST. MARY MAGDALENE IN TONE ONE

(***The soldiers standing guard***)

When Christ God had been born for our sakes from the Virgin, thou faith-fully didst follow Him, keeping His statutes and heeding His sacred laws, O august Mary Magdalene. Hence, as we today observe thy holy remembrance, we receive the loosing of our sins and transgressions through thy holy prayer(s) for us.

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy mighty, Holy Immortal have mercy on us. (*thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Holy Immortal have mercy on us.

Holy God, Holy mighty, Holy Immortal have mercy on us.

THE APOSTOLOS & THE GOSPEL

PROKEIMENON, TONE 7

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace. (*Ps.28:11*)
{*twice*}

Verse: Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams; bring unto the Lord glory and honour. (*Ps.28:1*)

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

SUNDAY APOSTOLOS:

Reader: The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians §221 (2:14-22).

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourn-ers, but you are fellow citizens with the saints and members of the house-hold of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

ALLELUIA, IN TONE 7

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse 1: It is good to give praise unto the Lord, and chant unto Thy name, O Most High. (*Ps.91:1*)

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse 2: To proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night. (*Ps.91:2a*)

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

GOSPEL FOR THE 13TH SUNDAY OF LUKE:

Reader: The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke §91 (18:18-27).

Choir: Glory the Thee O Lord, Glory to Thee.

Reader: At that time, a man came testing Jesus and asking, “Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?” And Jesus said to him, “Why do you call Me good? No one is good but God alone. You know the commandments: ‘Do not commit adultery. Do not kill. Do not steal. Do not bear false witness. Honor your father and mother.’” And the man said, “All these I have observed from my youth.” And when Jesus heard it, he said to him, “One thing you still lack.

Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.” But when the man heard this he became sad, for he was very rich. Jesus, seeing him sad, said, “How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.” Those who heard it said, “Then who can be saved?” Jesus said, “What is impossible with men is possible with God.”

Choir: Glory the Thee O Lord, Glory to Thee.

Then we sing the following, in tone 6

Choir: Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.

- Remember us, O Master, when Thou comest in Thy kingdom.
- Remember us, O Holy One, when Thou comest in Thy kingdom.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Verse: Come unto Him, and be enlightened and your faces shall not be ashamed.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The choir of Holy angels and archangels, with all the heavenly hosts praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

THE SYMBOL OF FAITH

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible;

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, Begotten of the Father before all worlds, Light of Light, Very God of Very God, Begotten, not made; of one essence with the Father, by whom all things were made: Who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and was made man; And was crucified also for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried; And the third day He rose again, according to the Scriptures; And ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the Father; And He shall come again with glory to judge the living and the dead, Whose kingdom shall have no end.

And I believe in the Holy Spirit, the Lord and Giver of Life, Who proceedeth from the Father, Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the Prophets;

And I believe in One Holy Catholic and Apostolic Church. I acknowledge one Baptism for the remission of sins. I look for the Resurrection of the dead, And the Life of the world to come. Amen.

Leader: Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

All: Amen

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name; thy kingdom come; thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Leader: O Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

All: Amen.

Kontakia:

KONTAKION OF THE RESURRECTION IN TONE SEVEN

No longer will the dominion of death be able to keep men captive; for Christ hath descended, destroying and dispelling the powers' thereof. Hades is bound; the Prophets rejoice with one accord, saying: A Savior hath come for them that have faith. Come forth, ye faithful, for the Resurrection.

KONTAKION OF ST. JAMES THE PERSIAN IN TONE TWO

*(**Thou soughtest the heights**)*

O stout-hearted James, * persuaded by thy noble wife, * and fearing the dread * tribunal, thou didst scorn all fear * of the Persians with their profane decrees, and thou wast shown forth to be * a most wondrous Martyr of Christ, * when all of thy body was pruned like a vine.

KONTAKION OF PREPARATION OF CHRIST'S NATIVITY IN TONE THREE

*(**The original melody**)*²

Today the Virgin comes to the cave to ineffably give birth to the pre-eternal Word. Hear the glad tidings and rejoice, all the ends of the earth; with the angels and shepherds glorify Him. He comes a young child, He Who is from eternity God.

Leader: Lord, have mercy. (*12 times*)

O All-Holy Trinity, the consubstantial dominion, the indivisible Kingdom, and cause of every Good: Show Thy good will even unto me a sinner; make steadfast my heart and grant it understanding, and take away mine every defilement; enlighten my mind that I may glorify, hymn, worship, and say:

Choir: One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.

PSALM 33

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto ages of ages. Amen

I will bless the Lord at all times, His praise shall continually be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations. Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations. The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, and will deliver them. O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopeth in Him. O fear the Lord, all ye His saints; for there is no want to them that fear Him. Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing. Come ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. What man is there that desireth life, who loveth to see good days? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears are opened unto their supplication. The face of the Lord is against them that do evil, utterly to destroy the remembrance of them from the earth. The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations. The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart, and He

² This translation matches the melody the St. Mary Magdalene choir is most familiar with.

will save the humble of spirit. Many are the tribulations of the righteous, and the Lord shall deliver them out of them all. The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken. The death of sinners is evil, and they that hate the righteous shall do wrong. The Lord will redeem the souls of His servants, and none of them will do wrong that hope in Him.

THE HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly meet and right to bless thee, O Theotokos, who art ever blessed and all-blameless, and the Mother of our God. More honourable than the cherubim and more glorious beyond compare than the seraphim, thou who without corruption bearest God the Word and art truly Theotokos: We magnify thee.

READING(S)

THE HOLY GREAT-MARTYR JAMES THE PERSIAN

This Saint was from the city of Bythlaba and was of noble birth; he was the closest and most honoured friend of Isdiger (or Yazdegerd) I, King of Persia (reigned 399-420). Though a Christian from his youth, James renounced Christ because he was allured by the King's friendship and flatteries. When his mother and his wife learned of this, they declared to him by letter that they would have nothing more to do with him, since he had preferred a glory that is temporal to the love of Christ. Wounded in soul by these words and coming to himself, the Saint wept over his error, and repudiated the worship of the idols. Therefore, becoming exceedingly wroth, the King - this was Bahram (or Varahran) V (reigned 421-438), Isdiger's son and successor - condemned him to a most bitter death, the likes of which not even a brute beast was ever condemned to: that is, his body was dismembered at every joint of his arms and legs. And so, when he had been cut asunder limb by limb to his very hips and shoulders, the courageous Martyr was finally beheaded, in the year 421. [From tyoos.org]

* * *

OUR VENERABLE FATHER PALLADIUS OF THESSALONICA

Born in Thessaloniki, he contended in asceticism in Alexandria at the end of the VI and the beginning of the VII century.

This Saint should not be confused with the fourth century Saint Palladius of Galatia (January 28), the author of the Lausiak History, which contains the Lives of the Egyptian ascetics. [From oca.org]

* * *

OUR VENERABLE FATHER NATHANAEL OF EGYPT

A Nitrian monk, he prayed to God both day and night, and was enlightened by pondering on the things of God. He did not cross the threshold of his cell for thirty-eight years. He entered into rest in the Lord in the second half of the sixth century. [From the Prologue]

* * *

OUR FATHER AMONG THE SAINTS JAMES THE WONDERWORKER, BISHOP OF ROSTOV

Saint Iakov (James), Bishop of Rostov, according to a local tradition, received monastic tonsure at Kopyrsk monastery on the River Ukhtoma, 80 kilometers from Rostov. For a long time he was hegumen of this monastery, and in the year 1385 he was made Bishop of Rostov when Pimen was Metropolitan and Dimitrii Donskoy was Great Prince.

In defending a woman condemned to execution, the saint, following on the example of the Saviour, bid cast at her the first stone, whomsoever considered themselves without sin, and he then sent forth the woman to repentance. The prince and the Rostov boyar-nobles, disgruntled over the bishop's judgement, threw Saint Iakov out of Rostov. Leaving the city, the saint proceeded on to

Lake Nero, spread on the water his hierarch's mantle, and having signed himself with the Sign of the Cross, he sailed off on it as though on a boat, guided by the grace of God. Having gone off one and an half versts from the city, Saint Iakov emerged on shore at the place of his future monastery. The prince and the people, repenting their actions, besought forgiveness of the saint. The gentle bishop forgave them, but he did not return back again.

On the shore of Lake Nero he made himself a cell and built a small church in honour of the Zachatie-Conception by Righteous Anna of the MostHoly Mother of God, marking the beginning of the Zachat'evsk Iakovlevsk monastery. Saint Iakov died there on 27 November 1392.

The opinion has circulated, that Saint Iakov contended against the Iconoclast heresy of a certain fellow named Markian, who appeared in Rostov towards the end of the XIV Century. The more ancient of the vitae of the saint make no mention of this, and even the great hagiographer Sainted Dimitri of Rostov was unaware of it. More recent hagiographers were wont to take into account the service to Saint Iakov of Rostov. But the service itself, preserved in copies from the XVI-XVII Centuries, was compiled by way of borrowings from the service on 6 February to Saint Bukolos (+ c. 100), who struggled against the I Century heretic Marcian, and from the service to Saint Stephen of Surozh (VIII, Comm. 15 December), who contended against the emperor Constantine Kopronyos (741-775). [From holytrinityorthodox.com]

THE LITTLE DISMISSAL

The Leader bows toward the icon of Christ on the iconostasis, saying:

Leader: Glory to thee, O Christ our God and our Hope, glory to thee.

All: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Lord, bless.

Leader: O Thou Who rose again from the dead, Christ our true God, through the intercessions of his all-immaculate and all-blameless holy Mother; of the Holy Myrrh-Bearer and Equal to the Apostles Mary Magdalene, protector of this community; of the holy, glorious and right-victorious Great-martyr James the Persian; Venerable Palladios of Thessalonica; Venerable Nathanael of Nitria in Egypt; and James the wonderworker, bishop of Rostov, and of all the saints: have mercy on us, and save us, for Thou art good and lovest mankind.

Then, facing the icon of Christ, on the iconostasis, the Leader says:

Leader: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us, and save us.

All: Amen.